

Mt 15:1	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dān	<b>ΠΡΟΣΕΡΧΟΝΤΑΙ</b> proserchontai  komen-tot	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ</b> ierosolumōn Jeruzalem	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ</b> pharisaioi Farizeeën	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ</b> grammateis schriftgeleerden
------------	----------------------------	--	-----------------------	--------------------------------	-----------------------------	--	---	-------------------------	---

## ΛΕΓΟΝΤΕΣ

### legontes

#### |zeggende

LEGGEN, zeggen  
wd HO tt act 1nv mv m  
G3004

Mt 15:2	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΠΑΡΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ</b> parabainousin  overtreden	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ</b> paradosin overlevering	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de
------------	------------------------------	--------------------------	------------------------	--	------------------------------	--	-------------------------	---	-----------------------------

<b>ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ</b> presbyterōn oudsten	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΝΙΠΤΟΝΤΑΙ</b> niptontai  zij-wassen	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΧΕΙΡΑΣ</b> cheiras handen	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ΑΡΤΟΝ</b> arton brood	<b>ΕΣΘΙΩΣΙΝ</b> esthiōsin  dat-zij-zullen-eten
--	-------------------------	---------------------------	--	-------------------------	------------------------------------	--	--------------------------------	--

Mt 15:3	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis  antwoordende	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ</b> kai humeis ook jullie
------------	--------------------------	---------------------------	---	----------------------------------	------------------------------------	------------------------------	--------------------------	--

<b>ΠΑΡΑΒΑΙΝΕΤΕ</b> parabainete  overtreden	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΕΝΤΟΛΗΝ</b> entolēn voorschrift	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ</b> paradosin overlevering	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie
--	--------------------------	--	-----------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	---	------------------------------------

Mt 15:4	<b>Ο</b> ho de	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΘΕΟΣ</b> theos God	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΤΙΜΑ</b> tima  eer !	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patera vader	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΜΗΤΕΡΑ</b> mētera moeder	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>Ο</b> ho degene
------------	----------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------------------	-------------------------	--------------------------

<b>ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ</b> kakologōn  kwaad-sprekende	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patera vader	<b>Η</b> ē of	<b>ΜΗΤΕΡΑ</b> mētera moeder	<b>ΘΑΝΑΤΩ</b> thanatō  tot-dood	<b>ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ</b> teleutatō  laat-hem-overlijden !
---	----------------------------------	---------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	---

Mt 15:5	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis jullie	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΛΕΓΕΤΕ</b> legete  zeggen	<b>ΟΣ</b> hos wie	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΕΙΠΗ</b> eipē  dat-hij-zal-zeggen	<b>ΤΩ</b> tō tot-de	<b>ΠΑΤΡΙ</b> patri vader	<b>Η</b> ē of	<b>ΤΗ</b> tē tot-de	<b>ΜΗΤΡΙ</b> mētri moeder
------------	----------------------------------	---------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------------	--	---------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------------	---------------------------------

<b>ΔΩΡΟΝ</b> dōron naderingsgeschenk	<b>Ο</b> ho wat	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΕΜΟΥ</b> emou mij	<b>ΩΦΕΛΗΘΗΣ</b> ōphelēthēs  dat-jij-gebaat-zou-worden	(15:6)	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet
--	-----------------------	---------------------------------------	----------------------------	----------------------------	---	--------	-------------------------	------------------------------

<b>ΤΙΜΗΣΕΙ</b> timēsei  hij-zal-eren	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patera vader	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
--	-------------------------	----------------------------------	----------------------------------

Mt 15:6	<b>ΚΑΙ ΗΚΥΡΩΣΑΤΕ</b> kai ēkurōsate en jullie-maken-ongeldig	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ</b> paradosin overlevering	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie
------------	---	--------------------------	--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	---	------------------------------------

Mt 15:7	<b>ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ</b> hupokritai huichelaars !	<b>ΚΑΛΩΣ</b> kalōs op-ideale-wijze	<b>ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ</b> eprophēteusen profeteert	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn jullie	<b>ΗΣΑΙΑΣ</b> ēsaias Jesaja	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn  zeggende
------------	---	--	--	----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Mt 15:8	<b>Ο</b> <i>ho</i> <b>het</b>	<b>ΛΑΟΣ</b> <i>laos</i> <b>volk</b>	<b>ΟΥΤΟΣ</b> <i>houtos</i> <b>dit</b>	<b>ΤΟΙΣ</b> <i>tois</i> <b>met-de</b>	<b>ΧΕΙΛΕΣΙΝ</b> <i>cheilesin</i> <b>me</b> <b>lippen</b>	<b>ΜΕ</b> <i>me</i> <b>mij</b>	<b>ΤΙΜΑ</b> <i>tima</i> <b>leert</b>	<b>Η</b> <i>hē</i> <b>het</b>	<b>ΔΕ</b> <i>de</i> <b>echter</b>	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> <i>kardia</i> <b>hart</b>	<b>ΑΥΤΩΝ</b> <i>autōn</i> <b>van-hen</b>
------------	-------------------------------------	---	---	---	---	--------------------------------------	--	-------------------------------------	---	---	--

<b>ΠΟΡΡΩ</b> <i>porrō</i> <b>op-een-afstand</b>	<b>ΑΠΕΧΕΙ</b> <i>apechei</i> <b>is-weg</b>	<b>ΑΠ</b> <i>ap</i> <b>van-af</b>	<b>ΕΜΟΥ</b> <i>emou</i> <b>mij</b>
---	--	---	--

Mt 15:9	<b>ΜΑΤΗΝ</b> <i>matēn</i> <b>op-zinloze-wijze</b>	<b>ΔΕ</b> <i>de</i> <b>echter</b>	<b>ΣΕΒΟΝΤΑΙ</b> <i>sebontai</i> <b>zij-vereren~</b>	<b>ΜΕ</b> <i>me</i> <b>mij</b>	<b>ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ</b> <i>didaskontes</i> <b>londerwijzende</b>	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b> <i>didaskalias</i> <b>onderwijzingen</b>	<b>ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ</b> <i>entalmata</i> <b>instructies</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΩΝ</b> <i>anthrōpōn</i> <b>van-mensen</b>
------------	---	---	---	--------------------------------------	---	---	--	--

Mt 15:10	<b>ΚΑΙ</b> <i>kai</i> <b>en</b>	<b>ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ</b> <i>proskalesamenos</i> <b>tot-zich-roepende~</b>	<b>ΤΟΝ</b> <i>ton</i> <b>de</b>	<b>ΟΧΛΟΝ</b> <i>ochlon</i> <b>schare</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> <i>eipen</i> <b>hij-zei</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> <i>autois</i> <b>tot-hen</b>	<b>ΑΚΟΥΕΤΕ</b> <i>akouete</i> <b>hoort !</b>	<b>ΚΑΙ</b> <i>kai</i> <b>en</b>	<b>ΣΥΝΙΕΤΕ</b> <i>suniete</i> <b>begrijpt !</b>
-------------	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	--	--	--	---------------------------------------	---

Mt 15:11	<b>ΟΥ</b> <i>ou</i> <b>niet</b>	<b>ΤΟ</b> <i>to</i> <b>hetgene</b>	<b>ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΝ</b> <i>eiserchomenon</i> <b>binnen-komende~</b>	<b>ΕΙΣ</b> <i>eis</i> <b>tot-in</b>	<b>ΤΟ</b> <i>to</i> <b>de</b>	<b>ΣΤΟΜΑ</b> <i>stoma</i> <b>mond</b>	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> <i>koinoi</i> <b>lontwijdt</b>	<b>ΤΟΝ</b> <i>ton</i> <b>de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> <i>anthrōpon</i> <b>mens</b>	<b>ΑΛΛΑ</b> <i>alla</i> <b>maar</b>	<b>ΤΟ</b> <i>to</i> <b>hetgene</b>
-------------	---------------------------------------	--	---	---	-------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--	---	--

<b>ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ</b> <i>ekporeuomenon</i> <b>uit-gaande~</b>	<b>ΕΚ</b> <i>ek</i> <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> <i>tou</i> <b>de</b>	<b>ΣΤΟΜΑΤΟΣ</b> <i>stomatos</i> <b>mond</b>	<b>ΤΟΥΤΟ</b> <i>touto</i> <b>dit</b>	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> <i>koinoi</i> <b>lontwijdt</b>	<b>ΤΟΝ</b> <i>ton</i> <b>de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> <i>anthrōpon</i> <b>mens</b>
--	--	---------------------------------------	---	--	--	---------------------------------------	--

Mt 15:12	<b>ΤΟΤΕ</b> <i>tote</i> <b>dán</b>	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> <i>proselthontes</i> <b>naartoe-komende</b>	<b>ΟΙ</b> <i>hoi</i> <b>de</b>	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> <i>mathētai</i> <b>leerlingen</b>	<b>ΕΙΠΑΝ</b> <i>eipān</i> <b>zeggen</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> <i>autō</i> <b>tot-hem</b>	<b>ΟΙΔΑΣ</b> <i>oidas</i> <b>jij-hebt-waargenomen</b>	<b>ΟΤΙ</b> <i>hoti</i> <b>dat</b>
-------------	--	---	--------------------------------------	--	---	--	---	---

<b>ΟΙ</b> <i>hoi</i> <b>de</b>	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ</b> <i>pharisaioi</i> <b>Farizeeën</b>	<b>ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ</b> <i>akousantes</i> <b>horende</b>	<b>ΤΟΝ</b> <i>ton</i> <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΝ</b> <i>logon</i> <b>woord</b>	<b>ΕΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΑΝ</b> <i>eskandalisthēsan</i> <b>worden-verstrikt</b>
--------------------------------------	---	--	--	--	--

Mt 15:13	<b>Ο</b> <i>ho</i> <b>degene</b>	<b>ΔΕ</b> <i>de</i> <b>echter</b>	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> <i>apokritheis</i> <b>antwoordende</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> <i>eipen</i> <b>hij-zei</b>	<b>ΠΑΣΑ</b> <i>pasa</i> <b>elke</b>	<b>ΦΥΤΕΙΑ</b> <i>phuteia</i> <b>plant</b>	<b>ΗΝ</b> <i>hēn</i> <b>die</b>	<b>ΟΥΚ</b> <i>ouk</i> <b>niet</b>	<b>ΕΦΥΤΕΥΣΕΝ</b> <i>ephuteusen</i> <b>plant</b>	<b>Ο</b> <i>ho</i> <b>de</b>	<b>ΠΑΤΗΡ</b> <i>patēr</i> <b>Vader</b>	<b>ΜΟΥ</b> <i>mou</i> <b>van-mij</b>
-------------	--	---	--	--	---	---	---------------------------------------	---	---	------------------------------------	--	--

<b>Ο</b> <i>ho</i> <b>de</b>	<b>ΟΥΡΑΝΙΟΣ</b> <i>ouranios</i> <b>hemelse</b>	<b>ΕΚΡΙΖΩΘΗΣΕΤΑΙ</b> <i>ekrizōthēsetai</i> <b>zal-ontworteld-worden</b>
------------------------------------	--	---

Mt 15:14	<b>ΑΦΕΤΕ</b> <i>aphete</i> <b>laat-gaan !</b>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> <i>autous</i> <b>hen</b>	<b>ΤΥΦΛΟΙ</b> <i>tuphloi</i> <b>blinden</b>	<b>ΕΙΣΙΝ</b> <i>eisin</i> <b>zij-zijn</b>	<b>ΟΔΗΓΟΙ</b> <i>hodēgoi</i> <b>gidsen</b>	<b>ΤΥΦΛΩΝ</b> <i>tuphlōn</i> <b>van-blinden</b>	<b>ΤΥΦΛΟΣ</b> <i>tuphlos</i> <b>blinde</b>	<b>ΔΕ</b> <i>de</i> <b>echter</b>	<b>ΤΥΦΛΟΝ</b> <i>tuphlon</i> <b>blinde</b>	<b>ΕΑΝ</b> <i>ean</i> <b>in-het-geval-dat</b>
-------------	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---

<b>ΟΔΗΓΗ</b> <i>hodēgē</i> <b>dat-hij-de-weg-zal-leiden</b>	<b>ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ</b> <i>amphoterōi</i> <b>beiden</b>	<b>ΕΙΣ</b> <i>eis</i> <b>tot-in</b>	<b>ΒΟΘΥΝΟΝ</b> <i>bothunon</i> <b>kuil</b>	<b>ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ</b> <i>pesountai</i> <b>zij-zullen-vallen~</b>
---	--	---	--	---

Mt 15:15	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> <i>apokritheis</i> <b>antwoordende</b>	<b>ΔΕ</b> <i>de</i> <b>echter</b>	<b>Ο</b> <i>ho</i> <b>de</b>	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> <i>petros</i> <b>Petrus</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> <i>eipen</i> <b>zei</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> <i>autō</i> <b>tot-hem</b>	<b>ΦΡΑΣΟΝ</b> <i>phrason</i> <b>verklaar !</b>	<b>ΗΜΙΝ</b> <i>hēmīn</i> <b>aan-ons</b>	<b>ΤΗΝ</b> <i>tēn</i> <b>de</b>	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ</b> <i>parabolēn</i> <b>parabel</b>
-------------	--	---	------------------------------------	---	--	--	--	---	---------------------------------------	--

Mt 15:16 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΚΜΗΝ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ** **ΑΣΥΝΕΤΟΙ** **ΕΣΤΕ**  
 ho de eipen akmēn kai hūmeis asunetoi este  
 degene echter hij-zei nu-nog ook jullie onintelligent zijn  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 PUNT, nu-nog zn; 4nv ev v G188 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv mv m G801 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 )

Mt 15:17 **ΟΥΠΩ** **ΝΟΕΙΤΕ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝ ΤΟ** **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΣΤΟΜΑ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΟΙΛΙΑΝ**  
 oupō noeite hoti pan to eisporēuomenon eis to stoma eis tēn koilian  
 nog-niet jullie-verstaan dat alle hetgene binnen-gaande tot-in de mond tot-in de buikholte  
 NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet vgw G3768 DENKEN, verstaan wa FE vt act 2 mv G3539 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 DE / HET L\_1nv ev o G3588 TOT-IN+GAAN, binnegaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev o G3588 MOND zn; 4nv ev o G4750 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev v G3588 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv o G2836

**ΧΩΡΕΙ** **ΚΑΙ ΕΙΣ** **ΑΦΕΔΡΩΝΑ** **ΕΚΒΑΛΛΕΤΑΙ**  
 chōrei kai eis aphedrōna ekballētai  
 een-plaats-inneemt en tot-in latrine wordt-uitgeworpen  
 RUIMTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wa HO tt act 3 ev G5562 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519 VANAF+VESTIGEN, latrine zn; 4nv ev m G856 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt mid 3 ev G1544

Mt 15:18 **ΤΑ** **ΔΕ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΤΟΜΑΤΟΣ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ** **ΚΑΚΕΙΝΑ**  
 ta de ekporēuomena ek tou stomatos ek tēs kardias exerchetai kakeina  
 de-dingen echter uit-gaande van-uit de mond van-uit het hart komt-uit en-die-dingen  
 DE / HET L\_1nv mv o G3588 ECHTER vgw G1161 UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv mv o G1607 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv ev o G3588 MOND zn; 2nv ev o G4750 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv ev v G3588 HART zn; 2nv ev v G2588 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 ev G1831 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv o G2548

**ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ**  
 koinoi ton anthrōpon  
 ontwijdt de mens  
 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L\_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444

Mt 15:19 **ΕΚ** **ΓΑΡ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΕΞΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ** **ΠΟΝΗΡΟΙ** **ΦΟΝΟΙ** **ΜΟΙΧΕΙΑΙ**  
 ek gar tēs kardias exerchontai dialogismoi ponēroi phonoi moicheiai  
 van-uit want het hart komen-uit redeneringen boosaardige moorden echtbreuken  
 VAN-UIT vzt G1537 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L\_2nv ev v G3588 HART zn; 2nv ev v G2588 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 mv G1831 DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 1nv mv m G1261 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 1nv mv m G4190 MOORD zn; 1nv mv m G5408 ECHTBREUK zn; 1nv mv v G3430

**ΠΟΡΝΕΙΑΙ** **ΚΛΟΠΑΙ** **ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΙ** **ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΙ**  
 porneiai klōpai psēdomartūriai blasphēmiai  
 ontuchtentuichten dieverijen leugenachtige-getuigenverklaringen lasteringen  
 ONTUCHTIG-heid, ontucht zn; 1nv mv v G4202 BEDEKKEND, stelend, dieverij zn; 1nv mv v G2829 VALS+MARKEREN-heid, leugenachtige-getuigenverklaring wa HO tt act 1nv mv o G5577 SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn; 1nv mv v G988

Mt 15:20 **ΤΑΥΤΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΑ** **ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΤΟ** **ΔΕ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ** **ΦΑΓΕΙΝ**  
 tauta estin ta koinounta ton anthrōpon to de aniptois chersin phagein  
 deze-dingen is de ontwijdende de mens het echter met-ongewassen handen eten  
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L\_1nv mv o G3588 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 1nv mv o G2840 DE / HET L\_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444 DE / HET L\_1nv ev o G3588 ECHTER vgw G1161 ON+GEWASSEN, ongewassen bn 3nv mv m G449 HAND zn; 3nv mv v G5495 ETEN wa HO tt act G5315

**ΟΥ** **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ**  
 ou koinoi ton anthrōpon  
 niet ontwijdt de mens  
 NIET bijw ontk abs G3756 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L\_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444

Mt 15:21 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΜΕΡΗ** **ΤΥΡΟΥ** **ΚΑΙ**  
 kai exelthōn ekeithen o iēsous anechōrēsen eis ta merē turou kai  
 en uit-komende daar-vandaan ho de Jezus trekt-zich-terug tot-in de delen van-Tyrus en  
 EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1nv ev m G1831 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv o G1565 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv mv o G3588 DEEL zn; 4nv mv o G3313 TYRUS zn; 2nv ev v G5184 EN, ook vgw G2532

**ΣΙΔΩΝΟΣ**  
 sidōnos  
 van-Sidon

SIDON  
 zn; 2nv ev v G4605

Mt 15:22 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΓΥΝΗ** **ΧΑΝΑΝΑΙΑ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΟΡΙΩΝ** **ΕΚΕΙΝΩΝ** **ΕΞΕΛΘΟΥΣΑ** **ΕΚΡΑΖΕΝ** **ΛΕΓΟΥΣΑ**  
 kai idou gynē chananaia apo tōn horiōn ekeinōn exelthousa ekrazen legousa  
 en neem-waar ! vrouw Kanaänitische van-af de grensgebieden die uit-komende schreeuwde zeggende  
 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VROUW zn 1nv ev v G1135 KANAANITISCH bn 1nv ev v G5478 VANAF vzt G575 DE / HET L\_2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn; 2nv mv o G3725 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv o G1565 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1nv ev v G1831 SCHREEUWEN wa FE vt act 3 ev G2896 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004

**ΕΛΕΗΘΟΝ** **ΜΕ** **ΚΥΡΙΕ** **ΥΙΟΣ** **ΔΑΥΕΙΔ** **Η** **ΘΥΓΑΤΗΡ** **ΜΟΥ** **ΚΑΚΩΣ**  
 eleēson me kurie huios dauid h thugatēr mou kakōs  
 ontferm je-over ! mij kurie Heer ! Zoon van-David de dochter van-mij op-kwalijke-wijze  
 ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verrijgen wg FE tt act 2 ev G1653 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 ZOON zn; 1nv ev m G5207 DAVID zo eigen G1138 DE / HET L\_1nv ev v G3588 DOCHTER zn; 1nv ev v G2364 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560

## ΔΑΙΜΟΝΙΖΕΤΑΙ

daimonizetai

|wordt-demonisch-gedreven~

ONDERWEZEN=maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-woorden  
wa HO tt mid 3 ev  
G1139

Mt 15:23	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē hij-antwoordde	<b>ΑΥΤΗ</b> autē haar	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> proselthontes  naartoe-komende	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΗΡΩΤΟΥΝ</b> ērōtoun vroegen	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes  zeggende	<b>ΑΠΟΛΥΣΟΝ</b> apoluson zend-weg !	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn haar	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wg FE tt act 2 ev G630	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754

<b>ΚΡΑΖΕΙ</b> krazei  zij-schreeuwt	<b>ΟΠΙΣΘΕΝ</b> opisthen van-achteren	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn van-ons
SCHREEUWEN wa HO tt act 3 ev G2896	ACHTER+PLAATS, van-achteren bijw van_plaats G3693	WIJ, ons bijw van_mv G2257

Mt 15:24	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis  antwoordende	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΠΕΣΤΑΛΗΝ</b> apestalēn ik-werd-afgevaardigd	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b> probata schapen	<b>ΤΑ</b> ta de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE vt pas 1 ev G649	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv o G3588	VOOR+STAPPen, schaap zn, 4nv mv o G4263	DE / HET L_4nv mv o G3588

<b>ΑΠΟΛΩΛΟΤΑ</b> apolōlota verloren-zijnde~	<b>ΟΙΚΟΥ</b> oikou van-huis	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl van-Israël
VANAF+GHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HV tt act 4nv mv o G622	HUIS zn, 2nv ev m G3624	ISRAEL zo eigen G2474

Mt 15:25	<b>Η</b> hē degene <sup>(v)</sup>	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΛΘΟΥΣΑ</b> elthousa  komende	<b>ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ</b> prosekynēsēn zij-aanbidt	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> legousa  zeggende	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΒΟΗΘΕΙ</b> boēthei  help !	<b>ΜΟΙ</b> moi mij
	DE / HET L_1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	KOMEN wd HO tt act 1nv ev v G2064	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 ev G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	OM-HULP-ROEPEN, helpen wg HO tt act 2 ev G997	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Mt 15:26	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis  antwoordende	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  het-is	<b>ΚΑΛΟΝ</b> kalon ideaal	<b>ΛΑΒΕΙΝ</b> labēin  te-nemen	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΑΡΤΟΝ</b> arton brood	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	NEMEN-[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act G2983	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	DE / HET L_2nv mv o G3588

<b>ΤΕΚΝΩΝ</b> teknōn kinderen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΒΑΛΕΙΝ</b> balein  te-werpen	<b>ΤΟΙΣ</b> tois voor-de	<b>ΚΥΝΑΡΙΟΙΣ</b> kunariois hondjes
VOORTGEBRACHT, kind zn, 2nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wo HO tt act G906	DE / HET L_3nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn, 3nv mv o G2952

Mt 15:27	<b>Η</b> hē degene <sup>(v)</sup>	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zij-zei	<b>ΝΑΙ</b> nai ja	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΚΥΝΑΡΙΑ</b> kunaria hondjes	<b>ΕΣΘΙΕΙ</b> esthie  leet	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΨΥΧΙΩΝ</b> psichion krumeltjes
	DE / HET L_1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want G1063	DE / HET L_1nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn, 1nv mv o G2952	ETEN wa HO tt act 3 ev G2068	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv o G3588	KRUIMEL-verkleinw., krumeltje zn, 2nv mv o G5589

<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΠΙΠΤΟΝΤΩΝ</b> piptontōn  vallende	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΤΡΑΠΕΖΗΣ</b> trapezēs tafel	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΚΥΡΙΩΝ</b> kuriōn heren	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen
DE / HET L_2nv mv o G3588	VALLEN wd HO tt act 2nv mv o G4098	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	VIJF+VOET, tafel, bank zn, 2nv ev v G5132	DE / HET L_2nv mv m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv mv m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846

Mt 15:28	<b>ΤΟΤΕ</b> tōte dán	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis  antwoordende	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>Ω</b> ō o !	<b>ΓΥΝΑΙ</b> gunai vrouw !	<b>ΜΕΓΑΛΗ</b> megalē groot	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>Η</b> hē het
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	O tus G5599	VROUW zn, 5nv ev v G1135	GROOT bn 1nv ev v G3173	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_1nv ev v G3588

<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> pistis geloof	<b>ΓΕΝΗΘΗΤΩ</b> genēthētō  laat-het-geworden-woorden !	<b>ΣΟΙ</b> soi voor-jou	<b>ΩΣ</b> hōs zoals	<b>ΘΕΛΕΙΣ</b> theleis  lijj-wil	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΑΘΗ</b> iathē werd-gezond-gemaakt	<b>Η</b> hē de	<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> thugatēr dochter
GELOOF zn, 1nv ev v G4102	WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309	EN, ook vgw G2532	GEZOND-MAKEN wa FE vt pas 3 ev G2390	DE / HET L_1nv ev v G3588	DOCHTER zn, 1nv ev v G2364

<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs van-haar	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΗΣ</b> tēs het	<b>ΩΡΑΣ</b> hōras uur	<b>ΕΚΕΙΝΗΣ</b> ekeinēs dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	UUR zn: 2nv ev v G5610	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565

<b>Mt</b> 15:29	<b>ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΑΣ</b> kai metabas en verder-gaande	<b>ΕΚΕΙΘΕΝ</b> ekeithen daar-vandaan	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen kwam	<b>ΠΑΡΑ ΤΗΝ</b> para tēn bij de	<b>ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ</b> thalassan tēs zee van-het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΚΑΙ</b> galilaias kai Galilea en				
	EN, ook vgw G2532	MET+STAPPEN, verdergaan wd FE -- act 1nv ev m G3327	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan vp 3nv ev m G1564	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L 4nv ev v G3588	ZEE zn: 4nv ev v G2281	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn: 2nv ev v G1056	EN, ook vgw G2532

<b>ΑΝΑΒΑΣ</b> anabas omhoog-gaande	<b>ΕΙΣ ΤΟ</b> eis to tot-in de	<b>ΟΡΟΣ</b> oros berg	<b>ΕΚΑΘΗΤΟ</b> ekathēto hij-zat~	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 1nv ev m G305	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn: 4nv ev o G3735	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521

<b>Mt</b> 15:30	<b>ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΟΝ</b> kai prosēlthon en kwamen-tot	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΟΧΛΟΙ ΠΟΛΛΟΙ</b> ochloi polloi scharen vele	<b>ΕΧΟΝΤΕΣ</b> echontes hebbende	<b>ΜΕΘ</b> meth met	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn zichzelf	<b>ΧΩΛΟΥΣ</b> chōlous kreupelen	<b>ΤΥΦΛΟΥΣ</b> tuphlous blinden		
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd FE vt act 3 mv G4334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHARE zn: 1nv mv m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192	MET (2), na (4) vzt G3326	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438	KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	BLIND bn/zn 4nv mv m G5185

<b>ΚΩΦΟΥΣ</b> kōphous doofstommen	<b>ΚΥΛΛΟΥΣ</b> kullous verminkten	<b>ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΥΣ</b> kai heterous en anderen <sup>s</sup>	<b>ΠΟΛΛΟΥΣ</b> pollous vele	<b>ΚΑΙ ΕΡΡΙΨΑΝ</b> kai erripsan en zij-gooien	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ</b> para tous podas bij de voeten			
DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974	VERMINKT bn/zn 4nv mv m G2948	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEN, id. ander <sup>s</sup> bn 4nv mv m G2087	VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183	EN, ook vgw G2532	GOOIEN wa FE -- act 3 mv G4496	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L 4nv mv m G3588	VOET bn 4nv mv m G4228

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ</b> kai etherapeusen en hij-geneest	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323

<b>Mt</b> 15:31	<b>ΩΣΤΕ</b> hōste zodat	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΟΧΛΟΝ</b> ochlon schare	<b>ΘΑΥΜΑΣΑΙ</b> thaumasai zich-te-verwonderen	<b>ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ</b> blepontas bekijkende	<b>ΚΩΦΟΥΣ</b> kōphous doofstommen	<b>ΛΑΛΟΥΝΤΑΣ</b> lalountas sprekende	<b>ΚΥΛΛΟΥΣ</b> kullous verminkten	<b>ΥΓΙΕΙΣ</b> hugieis gezonden	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	DE / HET L 4nv ev m G3588	SCHARE zn: 4nv ev m G3793	ZICH-VERWONDEREN wo FE -- act G2296	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 4nv mv m G991	DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974	SPREKEN wd HO tt act 4nv mv m G2980	VERMINKT bn/zn 4nv mv m G2948	GEZOND bn 4nv mv m G5199	EN, ook vgw G2532

<b>ΧΩΛΟΥΣ</b> chōlous kreupelen	<b>ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑΣ</b> peripatountas wandelende	<b>ΚΑΙ ΤΥΦΛΟΥΣ</b> kai tuphlous en blinden	<b>ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ</b> blepontas kijkende	<b>ΚΑΙ ΕΔΟΞΑΣΑΝ</b> kai edoxasan en zij-verheerlijken	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl van-Israël		
KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv mv m G4043	EN, ook vgw G2532	BLIND bn/zn 4nv mv m G5185	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 4nv mv m G991	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392	DE / HET L 4nv ev m G3588	PLAATS, God zn: 4nv ev m G2316	ISRAEL zo eigen G2474

<b>Mt</b> 15:32	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ</b> proskalesamenos tot-zich-roepende~	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΜΑΘΗΤΑΣ</b> mathētas leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wd FE -- mid 1nv ev m G4341	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 4nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

<b>ΣΠΛΑΓΧΝΙΖΟΜΑΙ</b> splagchnizomai lik-ben-met-mededogen-bewogen~	<b>ΕΠΙ ΤΟΝ</b> epi ton op de	<b>ΟΧΛΟΝ</b> ochlon schare	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΗΔΗ</b> ēdē reeds	<b>ΗΜΕΡΑΙ</b> hēmerai dagen	<b>ΤΡΕΙΣ</b> treis drie	<b>ΠΡΟΣΜΕΝΟΥΣΙΝ</b> prosmenousin zij-blijven-bij	<b>ΜΟΙ</b> moi mij	<b>ΚΑΙ ΟΥΚ</b> kai ouk en niet		
INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa HO tt mid 1 ev G4697	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev m G3588	SCHARE zn: 4nv ev m G3793	WELK+ENIG, dat bijw G3754	REEDS, eindelijk bijw G2235	DAG zn: 1nv mv v G2250	DRIE bn 1nv mv v G5140	NAARTOE+BLIJVEN, blijven-bij wa HO tt act 3 mv G4357	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

<b>ΕΧΟΥΣΙΝ ΤΙ</b> echousin ti zij-hebben iets	<b>ΦΑΓΩΣΙΝ</b> phagōsin dat-zij-zullen-eten	<b>ΚΑΙ ΑΠΟΥΣΑΙ</b> kai apousai en weg-zenden	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΝΗΣΤΕΙΣ</b> nēsteis niet-gegeten-hebbend
HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ETEN ww <sup>o</sup> HO tt act 3 mv G5315	EN, ook vgw G2532	VANAF+LOSMAKEN, weg-zenden, vrijlaten wo FE -- act G630

<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΘΕΛΩ</b> thelō hij-wil	<b>ΜΗΠΟΤΕ</b> mēpote opdat-niet	<b>ΕΚΛΥΘΩΣΙΝ</b> ekluthōsin dat-zij-zullen-bezwijken	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΟΔΩ</b> hodō weg
NIET bijw ontk abs G3756	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	UIT+LOSMAKEN, bezwijken ww <sup>o</sup> HO tt pas 3 mv G1590	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	WEG zn: 3nv ev v G3598

<b>Mt</b> 15:33	<b>ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> kai legousin en zeggen	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>ΠΟΘΕΝ</b> pothen waarvandaan ?	<b>ΗΜΙΝ</b> hēmin voor-ons	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΡΗΜΙΑ</b> erēmia eenzame-streek	<b>ΑΡΤΟΙ</b> artoi broden	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vraag van_plaats G4159	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	IN vzt G1722	TROOSTELOOShheid, eenzame-streek zn: 3nv ev v G2047	BROOD zn: 1nv mv m G740

**ΤΟΣΟΥΤΟΙ** **ΩΣΤΕ** **ΧΟΡΤΑΣΑΙ** **ΟΧΛΟΝ** **ΤΟΣΟΥΤΟΝ**  
 tosoutoi hōste chortasai ochlon tosouton  
 zó-veel zodat te-verzadigen schare zó-grote

HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte  
 bn 1nv mv m  
 G5118

ALS+BOVENDIEN, zodat  
 vgw  
 G5620

VOEDEREN, verzadigen  
 wd FE -- act  
 G5526

SCHARE  
 zn, 4nv ev m  
 G3793

HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte  
 bn 4nv ev m  
 G5118

**Mt** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΟΣΟΥΣ** **ΑΡΤΟΥΣ** **ΕΧΕΤΕ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΙΠΟΝ**  
 15:34 kai legei autois ho iēsous posous artous echete hoi de eipon  
 en zegt tot-hen de Jezus hoeveel? broden jullie-hebben degenen echter zij-zeiden

EN, ook  
 vgw  
 G2532

LEGGEN, zeggen  
 wa HO tt act 3 ev  
 G3004

ZELF, íd, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 3nv mv m  
 G846

DE / HET  
 L\_ 1nv ev m  
 G3588

JEZUS, Jozua  
 zn 1nv ev m  
 G2424

?+WELK+WELK(E), hoe-veel?  
 vv 4nv mv m  
 G4214

BROOD  
 zn, 4nv mv m  
 G740

HEBBEN  
 wa HO tt act 2 mv  
 G2192

DE / HET  
 L\_ 1nv mv m  
 G3588

ECHTER  
 vgw  
 G1161

LEGGEN, zeggen  
 wa FE vt act 3 mv  
 G2036

**ΕΠΤΑ** **ΚΑΙ** **ΟΛΙΓΑ** **ΙΧΘΥΔΙΑ**  
 hepta kai oliga ichthudia  
 zeven en enkele visjes

ZEVEN  
 zo telw  
 G2033

EN, ook  
 vgw  
 G2532

WEINIG, enkele, kort  
 bn 4nv mv o  
 G3641

VIS-verkleinw., visje  
 zn, 4nv mv o  
 G2485

**Mt** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΑΣ** **ΤΩ** **ΟΧΛΩ** **ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ**  
 15:35 kai parageilas tō ochlō anapesein epi tēn gēn  
 en opdracht-gevende aan-de schare lachterover-te-leunen op de aarde

EN, ook  
 vgw  
 G2532

NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven  
 wd FE -- act 1nv ev m  
 G3853

DE / HET  
 L\_ 3nv ev m  
 G3588

SCHARE  
 zn, 3nv ev m  
 G3793

OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen  
 wo HO tt act  
 G377

OP  
 vzt  
 G1909

DE / HET  
 L\_ 4nv ev v  
 G3588

LAND, aarde  
 zn, 4nv ev v  
 G1093

**Mt** **ΕΛΑΒΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΕΠΤΑ** **ΑΡΤΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΙΧΘΥΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ** **ΕΚΛΑΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΙΔΟΥ**  
 15:36 elaben tous hepta artous kai tous ichthuas kai eucharistēsas eklasen kai edidou  
 hij-nam de zeven brood en de vissen en dankende hij-breekt en gaf

NEMEN+OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2983

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

ZEVEN  
 zo telw  
 G2033

BROOD  
 zn, 4nv mv m  
 G740

EN, ook  
 vgw  
 G2532

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

VIS  
 zn, 4nv mv m  
 G2486

EN, ook  
 vgw  
 G2532

WEL-VERHEUGEN, danken  
 wd FE -- act 1nv ev m  
 G2168

BREKEN  
 wa FE -- act 3 ev  
 G2806

EN, ook  
 vgw  
 G2532

GEVEN  
 wa FE vt act 3 ev  
 G1325

**ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΟΧΛΟΙΣ**  
 tois mathētais hoi de mathētai tois ochlois  
 aan-de leerlingen de echter leerlingen aan-de scharen

DE / HET  
 L\_ 3nv mv m  
 G3588

LEERder, leerling  
 zn, 3nv mv m  
 G3101

DE / HET  
 L\_ 1nv mv m  
 G3588

ECHTER  
 vgw  
 G1161

LEERder, leerling  
 zn, 1nv mv m  
 G3101

DE / HET  
 L\_ 3nv mv m  
 G3588

SCHARE  
 zn, 3nv mv m  
 G3793

**Mt** **ΚΑΙ** **ΕΦΑΓΟΝ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝ** **ΤΩΝ** **ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ**  
 15:37 kai ephagon pantes kai echortasthēsan kai to perisseuon tōn klasmatōn  
 en zij-aten allen en echortasthēsan en het overvloedig-zijnde van-de brokstukken

EN, ook  
 vgw  
 G2532

ETEN  
 wa FE vt act 3 mv  
 G5315

ALLES, elk  
 bn 1nv mv m  
 G3956

EN, ook  
 vgw  
 G2532

VOEDEREN, verzadigen  
 wa FE -- pas 3 mv  
 G5526

EN, ook  
 vgw  
 G2532

DE / HET  
 L\_ 4nv ev o  
 G3588

RANDOM-zijn, overvloedig-zijn  
 wd HO tt act 4nv ev o  
 G4052

DE / HET  
 L\_ 2nv mv o  
 G3588

BREKEN-resultaat, brokstuk  
 zn, 2nv mv o  
 G2801

**ΗΡΑΝ** **ΕΠΤΑ** **ΣΠΥΡΙΔΑΣ** **ΠΑΗΡΕΙΣ**  
 ēran hepta spuridas plēreis  
 zij-pakken-op zeven manden vol

HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen  
 wa FE -- act 3 mv  
 G142

ZEVEN  
 zo telw  
 G2033

MAND  
 zn, 4nv mv v  
 G4711

VOL  
 bn 4nv mv v  
 G4134

**Mt** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΣΘΙΟΝΤΕΣ** **ΗΣΑΝ** **ΩΣ** **ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΧΩΡΙΣ** **ΓΥΝΑΙΚΩΝ** **ΚΑΙ**  
 15:38 hoi de esthiontes ēsan hōs tetrakischilioi andres chōris gunaikōn kai  
 degenen echter letende waren ongeveer vier-duizend mannen los-van vrouwen en

DE / HET  
 L\_ 1nv mv m  
 G3588

ECHTER  
 vgw  
 G1161

ETEN  
 wd HO tt act 1nv mv m  
 G2068

ZIJN  
 wa FE vt act 3 mv  
 G2258 ( G1510 )

ALS, hoe, ongeveer  
 bijw  
 G5613

VIER-keer+DUIZEND, vierduizend  
 bn 1nv mv m  
 G5070

MAN  
 zn, 1nv mv m  
 G435

RUIJTE, los-van  
 bijw  
 G5565

VROUW  
 zn, 2nv mv v  
 G1135

EN, ook  
 vgw  
 G2532

**ΠΑΙΔΙΩΝ**  
 paidiōn  
 kleine-jongens-en-meisjes

RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje  
 zn, 2nv mv o  
 G3813

**Mt** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΛΥΣΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΕΝΕΒΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΟΡΙΑ**  
 15:39 kai apolusas tous ochlous enebē eis to ploion kai ēlthen eis ta horia  
 en wegzendende de scharen hij-stapte-in tot-in het schip en kwam tot-in de grensgebieden

EN, ook  
 vgw  
 G2532

VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten  
 wd FE -- act 1nv ev m  
 G630

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

SCHARE  
 zn, 4nv mv m  
 G3793

IN+STAPPEN, instappen  
 wa FE vt act 3 ev  
 G1684

TOT-IN  
 vzt  
 G1519

DE / HET  
 L\_ 4nv ev o  
 G3588

VARend, schip  
 zn, 4nv ev o  
 G4143

EN, ook  
 vgw  
 G2532

KOMEN  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2064

TOT-IN  
 vzt  
 G1519

DE / HET  
 L\_ 4nv mv o  
 G3588

ZIEN-ig, grensgebied  
 zn, 4nv mv o  
 G3725

**ΜΑΓΑΔΑΝ**  
 magadan  
 van-Magadan

MAGADAN  
 zo eigen  
 [G3093]